

Contents/Inhalt/Sommaire

**Clotilde
Ruegg-Ruffieux
Switzerland**



The artist from French-speaking Switzerland always surprises with new ideas and creations, for example a combination of porcelain and acrylic.

Die Westschweizer Künstlerin überrascht stets mit neuen Ideen und Kreationen, zum Beispiel einer Kombination von Porzellan und Acryl.

L'artiste suisse romande ne cesse de nous surprendre avec de nouvelles idées et créations, par exemple en combinant porcelaine et acrylique.

**Esther Vonmoos
Switzerland**



This porcelain painter does not commit to a style direction. She paints what she likes and therefore reveals a wide spectrum.

Diese Porzellanmalerin legt sich nicht auf eine Stilrichtung fest. Sie malt, was ihr gefällt, und zeigt deshalb ein breites Spektrum.

Cette peintre sur porcelaine refuse de se laisser enfermer dans un style. Elle peint ce qui lui plaît et révèle ainsi une large palette de créations.

**Alice Kim
Australia/
South Korea**



This porcelain artist from South Korea appreciates the Meissen style, but also maintains the traditions of her native country.

Die aus Südkorea stammende Porzellan-künstlerin schätzt den Meissener Stil, pflegt jedoch auch die Tradition ihrer Heimat.

D'origine sud-coréenne, cette artiste sur porcelaine apprécie le style de Meissen tout en cultivant la tradition de sa terre natale.

**Sylvie Leclercq
France**



As an experienced artist, this French woman shows her most recent, interesting porcelain pieces from her diverse body of work.

Als routinierte Künstlerin zeigt die Französin ihre neuesten, interessanten Porzellanobjekte aus ihrem vielfältigen Schaffen.

Artiste rompue, la Française nous dévoile les derniers objets de porcelaine, fruits de sa créativité fourmillante.

Cover Page

The special shape of the 30-centimetre vase from the French manufacture Virebrent has inspired the artist Clotilde Ruegg-Ruffieux to paint it with lotus flowers in her favourite colours of turquoise and blue. The name of the "Zen" vase, synonymous with peace and tranquillity, combines the flower with the relaxation that comes from porcelain painting.

Titelbild

Die besondere Form der 30 Zentimeter hohen Vase aus der französischen Manufaktur Virebrent hat die Künstlerin Clotilde Ruegg-Ruffieux dazu inspiriert, sie mit Lotusblüten in ihren bevorzugten Farben Türkis und Blau zu bemalen. Der Name der Vase «Zen», gleichbedeutend mit Ruhe, Beruhigung, verbindet die Blume mit der Entspanntheit, die beim Porzellanmalen entsteht.

Page de couverture

C'est la forme originale de ce vase haut de 30 cm, signé de la manufacture française de Virebrent, qui a donné l'idée à l'artiste Clotilde Ruegg-Ruffieux de peindre des fleurs de lotus dans les tons turquoise et bleu, ses couleurs de prédilection. Le nom du vase, «Zen», évoque le calme et l'apaisement, en associant les fleurs à la sérénité qu'on éprouve lorsqu'on s'adonne à la peinture sur porcelaine.